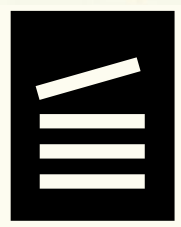




Mari Lenapasin

# Cinema made in Italy

21-27.11.2024



GREEK FILM  
ARCHIVE  
> F I L M  
MUSEUM

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / CO-ORGANIZATION



## Cinema Made in Italy στην Αθήνα

Οι σύγχρονες ταινίες της τέταρτης διοργάνωσης του αφιερώματος Cinema Made in Italy στην Αθήνα προέρχονται από τα μεγάλα διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ, όπως του Βερολίνου, Λοκάρνο και της Βενετίας. Το πρόγραμμα ρίχνει μια ματιά στο νέο ιταλικό κινηματογράφο, με δύο ντεμπούτα: το *Γκλόρια!*, λαμπρή σκηνοθετική αρχή της Μαργκερίτα Βικάριο, και το έντονο *Δίχως βάρος* της Σάρα Φγκάιερ. Έπειτα έχουμε δύο δεύτερες ταινίες: το δραματικό *Η οικογένεια του Φραντσέσκο Κοσταμπίλε* και την ιστορία ενηλικίωσης, *Το Καλοκαίρι μου με την Ιρένε* του Κάρλο Σιρόνι.

Δεν λείπουν όμως οι δάσκαλοι, όπως ο Τζιάνι Αμέλιο με το *Πεδίο μάχης*, μια δυνατή ταινία κατά της τραγωδίας του πολέμου και το γοτθικό θρίλερ *Στην αμερικάνικη πίσω αυλή* του Πούπι Αβάτι, που εκτυλίσσεται μεταξύ της Άιοβα και της Αιμίλια.

Μεταξύ των κλασικών, δύο Όσκαρ για την καλύτερη ξενόγλωσση ταινία, *Η τέλεια ομορφιά* του Πάολο Σορεντίνιο και *8 ½* του Φεντερίκο Φελίνι, και με τον ίδιο πρωταγωνιστή, στον εορτασμό των 100 χρόνων από τη γέννησή του, τον Μαρτσέλο Μαστρογιάννι, στο *Μια ξεχωριστή μέρα* του Έτορε Σκόλα.

Ευχαριστούμε την Πρεσβεία της Ιταλίας, το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο στην Αθήνα και την Ταινιοθήκη της Ελλάδος.

**Carla Cattani**

Επικεφαλής Γραφείου

Πρώτη του σύγχρονου ιταλικού κινηματογράφου παγκοσμίως, Cinecittà

## Cinema Made in Italy Atene

Arrivano tutti dai grandi festival, Berlino, Locarno e Venezia, i film selezionati per la quarta edizione dell'appuntamento con il cinema italiano ad Atene, Cinema Made in Italy. Il programma lancia uno sguardo sul giovane cinema italiano, con due opere prime: *Gloria!*, brillante esordio alla regia di Margherita Vicario, e l'intenso *Sulla terra leggeri* di Sara Fgaier. E con due opere seconde: il drammatico *Familia* di Francesco Costabile e il romanzo di formazione *Quell'estate* con Irene di Carlo Sironi.

Non mancano però i maestri, come Gianni Amelio con *Campo di battaglia*, un forte un film contro la tragedia della guerra e *L'orto americano* di Pupi Avati, un thriller gotico che si snoda tra l'Iowa e l'Emilia.

Tra i classici due Oscar come miglior film straniero, *La grande Bellezza* di Paolo Sorrentino e *8 ½* di Federico Fellini, e con lo stesso protagonista, nel centenario della sua nascita, Marcello Mastroianni, *Una giornata particolare* di Ettore Scola.

Ringraziamo l'Ambasciata d'Italia, l'Istituto Italiano di Cultura di Atene e la Cineteca di Grecia.

**Carla Cattani**

Responsabile

Promozione Internazionale del Cinema Italiano Contemporaneo, Cinecittà

## Cinema made in Italy Athens

The selected movies for the 4th appointment with the Italian Cinema in Athens, Cinema Made in Italy, come all from the main International Festivals: Berlinale, Locarno and Venice. The program offers a glimpse into the young Italian Cinema with two first features: *Gloria!*, the lively debut of Margherita Vicario as a director, and the intense movie *Sulla terra leggeri* by Sara Fgaier.

There are then two second features: the dramatic *Familia* by Francesco Costabile and Carlo Sironi's coming-of-age, *Quell'estate con Irène*. Though not lacking the masters like Gianni Amelio with his film *Campo di battaglia*, a strong movie against the tragedy of war, and Pupi Avati with his film *L'orto americano*, a Gothic thriller that winds through Iowa and Emilia.

Among the classic films, two Oscar Awards as Best International Feature Film: *La grande bellezza* by Paolo Sorrentino and *8 ½* by Federico Fellini and, with the same main actor, Marcello Mastroianni, on the centenary of his birth, *Una giornata particolare* by Ettore Scola.

We wish to thank the Italian Embassy, the Italian Cultural Institute of Athens and the Greek Film Archive.

**Carla Cattani**

Head of Office

Promotion of Italian Contemporary Cinema Worldwide, Cinecittà

## Cinema made in Italy, ένα πολυαναμενόμενο πολιτιστικό γεγονός στην αθηναϊκή σκηνή

Με μεγάλη χαρά παρουσιάζουμε το τέταρτο αφιέρωμα «Cinema Made in Italy», προτείνοντας ξανά στο ελληνικό κοινό μερικές από τις καλύτερες σύγχρονες ιταλικές ταινίες. Το αφιέρωμα αυτό είναι καρπός της πολύτιμης συνεργασίας μας με την Cinecittà και την Ταινιοθήκη της Ελλάδος, κι επιβεβαιώνει για ακόμη μια φορά τους ισχυρούς δεσμούς που ενώνουν την Ιταλία και την Ελλάδα στον χώρο του πολιτισμού και των δημιουργικών βιομηχανιών.

Ο ιταλικός κινηματογράφος αποτελεί μια από τις πιο εκφραστικές και συναρπαστικές εκδηλώσεις της δημιουργικότητας και του ταλέντου της χώρας μας. Πρόκειται για ένα επίτευγμα με διεθνή αναγνώριση που βασίζεται σε μια παράδοση μοναδική κι εξελίσσεται αδιάκοπα, παράγοντας αριστουργήματα με παγκόσμια απήχηση, χάρη στη συμβολή εκατοντάδων καλλιτεχνών και επαγγελματιών.

Φέτος φέρνουμε στην Αθήνα εννέα ταινίες, από τις οποίες οι έξι θα προβληθούν για πρώτη φορά στην Ελλάδα μετά τη συμμετοχή τους στα μεγαλύτερα διεθνή φεστιβάλ. Θα παρουσιάσουμε επίσης δύο κλασικά κινηματογραφικά έργα για να τιμήσουμε τα 100 χρόνια από τη γέννηση του Marcello Mastroianni και θα προβάλλουμε την εμβληματική ταινία *Η τέλεια ομορφιά* του Paolo Sorrentino, που τιμήθηκε με το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας. Την εκδήλωση θα τιμήσουν με την παρουσία τους εξέχοντες καλεσμένοι, όπως οι σκηνοθέτες Pupi Avati και Carlo Sironi, καθώς και οι ηθοποιοί Toni Servillo και Maria Vittoria Dallasta.

Με μεγάλη ικανοποίηση διαπιστώνουμε πως ο ενθουσιασμός του ελληνικού κοινού για το «Cinema Made in Italy» αυξάνεται σταθερά χρόνο με τον χρόνο, καθιερώνοντάς το ως πολυαναμενόμενο γεγονός στη ζωντανή πολιτιστική σκηνή της Αθήνας. Οι φετινές προτάσεις προσφέρουν μια μοναδική ευκαιρία να ανακαλύψετε και να εκτιμήσετε τις τελευταίες τάσεις του ιταλικού κινηματογράφου.

Καλή θέαση σε όλους!

**Paolo Cuculi**  
Πρέσβυς της Ιταλίας

## Cinema made in Italy, un appuntamento atteso nella scena culturale ateniese

Siamo lieti di presentare la quarta edizione di "Cinema Made in Italy" e di offrire ancora una volta al pubblico greco una selezione delle migliori pellicole cinematografiche italiane contemporanee. La nostra rassegna è il felice esito della preziosa collaborazione con Cinecittà e Cineteca di Grecia, e costituisce l'ennesima testimonianza del forte legame che unisce Italia e Grecia nel settore della cultura e delle industrie creative. Il cinema italiano è una tra le più espressive ed emozionanti manifestazioni della creatività e del talento del nostro Paese. È un'eccellenza riconosciuta a livello internazionale che, nel solco di una tradizione unica, non smette mai di innovarsi e continua tutt'oggi a produrre capolavori apprezzati in tutto il mondo, grazie al contributo di centinaia di artisti e professionisti.

Quest'anno portiamo ad Atene nove film, di cui sei in anteprima greca e provenienti dai maggiori festival internazionali, due classici in omaggio a Marcello Mastroianni per celebrarne il centenario della nascita, e l'iconico *La grande bellezza* di Paolo Sorrentino, consacrato con l'Oscar al miglior film straniero. Ad arricchire l'iniziativa, con noi in sala saranno presenti ospiti d'eccezione: i registi Pupi Avati e Carlo Sironi, e gli attori Toni Servillo e Maria Vittoria Dallasta. È una vera soddisfazione notare come l'entusiasmo del pubblico greco per "Cinema Made in Italy" sia costantemente cresciuto nel tempo, fino a farne un appuntamento atteso nella vibrante scena culturale ateniese. Le proposte di quest'anno rappresentano una nuova e imperdibile occasione per scoprire e apprezzare le nuove tendenze del nostro cinema.

Buona visione a tutti!

**Paolo Cuculi**  
Ambasciatore d'Italia

## Cinema made in Italy, a highly anticipated event in the athenian cultural scene

We are pleased to present the fourth edition of "Cinema Made in Italy" and, once again, offer the Greek audience a selection of the best contemporary Italian films. Our film tribute is the successful result of a valuable cooperation with Cinecittà and the Greek Film Archive, and further demonstrates the strong bond between Italy and Greece in the fields of culture and creative industries. Italian cinema is one of the most expressive and thrilling manifestations of our country's creativity and talent. It is an internationally recognised excellence that, in the wake of a unique tradition, never stops innovating and still produces masterpieces appreciated worldwide, thanks to the contribution of hundreds of artists and professionals.

This year we are bringing nine films to Athens, six of which are Greek premiers from major international festivals, two classics in tribute of Marcello Mastroianni to celebrate the centenary of his birth, and the iconic *La grande bellezza*, by Paolo Sorrentino, awarded with the Oscar for Best Foreign Language Film. Further enriching the event, we will be joined by very special guests: the directors Pupi Avati and Carlo Sironi, and the actors Toni Servillo and Maria Vittoria Dallasta. It is a real satisfaction to see how the Greek public's enthusiasm for "Cinema Made in Italy" has consistently grown over time, making it a highly anticipated event in the vibrant Athenian cultural scene. This year's selection represents a new and unmissable opportunity to discover and appreciate the latest trends in our cinema.

Enjoy the films!

**Paolo Cuculi**  
Ambassador of Italy

## Μια περιπλάνηση στον Νέο Ιταλικό Κινηματογράφο

Η Ταινιοθήκη της Ελλάδος, σε συνεργασία με την Τσινετσιτά, την Ιταλική Πρεσβεία και το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο παρουσιάζει την τέταρτη έκδοση του «Cinema made in Italy». Το Αθηναϊκό κοινό θα έχει την ευκαιρία να απολαύσει και να γνωρίσει καινούργιες βραβευμένες ταινίες αλλά και εμβληματικές κλασικές ταινίες. Θα προβληθούν δύο αριστουργηματικές ταινίες το 8½ του Φεντερίκο Φελίνι και *Μια ξεχωριστή ημέρα* του Έτορε Σκόλα, αποθιόνοντας φόρο τιμής στον Μαρτσέλο Μαστρογιάννι, που φέτος γιορτάζουμε τα 100 χρόνια από την γέννηση του. Θα έχουμε επίσης την ευκαιρία να έχουμε μαζί μας τον κορυφαίο ηθοποιό Τόνι Σεργίλλο που θα παρουσιάσει την *Τέλεια Ομορφιά* –την βραβευμένη με Όσκαρ– ταινία του Πάολο Σορρεντίνο.

Οι ταινίες πρόσφατης παραγωγής μας έρχονται από τα μεγάλα Φεστιβάλ, Βερολίνου, Βενετίας και Λοκάρνο. Είναι οι περισσότερες πρώτες οι δεύτερες ταινίες νέων δημιουργών όπως οι πρωτοεμφανιζόμενες Μαργκερίτα Βικάριο με την *Γκλόρια* και η Σάρα Φγκαίερ με το *Δίχως βάρος*. Δύο άλλοι νέοι δημιουργοί στις δεύτερες ταινίες της φιλμογραφίας του ασχολούνται ο μιν Φραντσέσκο Κοστάμπιλε στην ταινία του η *Η οικογένεια* με το οικογενειακό αδιέξοδο ενός νέου που τον οδηγεί σε ένταξη στην ακροδεξιά ο δε Κάρλο Σιρόνι στο *Καλοκαίρι μου με την Ιρένε* με τα προβλήματα δύο εφήβων κοριτσιών στην Ιταλία στα τέλη της δεκαετίας του 90.

Δεν λείπουν και οι ταινίες βετεράνων σκηνοθετών τοποθετημένες στα πλαίσια των μεγάλων πολέμων. Στο *Πεδίο Μάχης* ο βραβευμένος Τζιάνι Αμέλιο δημιουργεί μια ταινία που παρά το ιστορικό της πλαίσιο, Α΄ Παγκόσμιος πόλεμος, στοχάζεται πάνω στην παρούσα δυστοπική συγκυρία. Στην Αμερικάνικη *Πίσω αυλή* ο Πούπι Αβάτι μας προσφέρει ένα Γοτθικό θρίλερ που διαδραματίζεται στο τέλος του Β΄ Παγκοσμίου πολέμου μεταξύ Μπολόνιας και Αϊόβας.

Με ενδιαφέρον θα υποδεχτούμε σκηνοθέτες και ηθοποιούς που θα βρεθούν στην Αθήνα για να παρουσιάσουν τις ταινίες τους και να συνομιλήσουν με το σινεφίλ κοινό.

**Μαρία Κομνηνού**

Πρόεδρος του ΔΣ της Ταινιοθήκης της Ελλάδος

## Viaggio nel Nuovo cinema italiano

La Cineteca di Grecia, in collaborazione con Cinecittà, l'Ambasciata d'Italia e l'Istituto Italiano di Cultura, presenta la quarta edizione di "Cinema made in Italy". Il pubblico ateniese avrà l'occasione di apprezzare e conoscere film premiati di nuova produzione ma anche classici iconici. Per rendere omaggio ai cento anni dalla nascita di Marcello Mastroianni, saranno proiettati due capolavori cinematografici: 8½ di Federico Fellini e *Una giornata particolare* di Ettore Scola. Avremo inoltre l'opportunità di avere con noi il grande attore Toni Servillo che presenterà *La Grande Bellezza* - il film premio Oscar di Paolo Sorrentino.

I film di recente produzione arrivano dai grandi Festival di Berlino, Venezia e Locarno. Si tratta per lo più di opere prime o seconde di giovani autori, come le registe esordienti Margherita Vicario con *Gloria!* e Sara Fgaier con *Sulla terra leggeri*. Due altri giovani registi, nelle loro seconde opere cinematografiche, sono Francesco Costabile, che nel suo film *Familia* tratta del disagio familiare che porta un giovane ad unirsi all'estrema destra, e Carlo Sironi, che in *Quell'estate con Irène* tratta dei problemi di due ragazze adolescenti nell'Italia della fine degli anni '90.

Non mancano i film dei registi veterani, ambientati al tempo delle Grandi Guerre. In "Campo di battaglia", il premiato Gianni Amelio propone un film che, pur nel contesto storico della Prima Guerra Mondiale, fa una riflessione sull'attuale contingenza distopica. In *L'orto americano*, Pupi Avati ci offre un thriller gotico ambientato tra Bologna e l'Iowa alla fine della Seconda Guerra Mondiale.

Attendiamo di accogliere con grande interesse i registi e gli attori che verranno ad Atene per presentare i loro film e dialogare con il pubblico amante del cinema.

**Maria Komninos**

Presidente del C.d.A. della Cineteca di Grecia

## A journey to Italian Cinema

The Greek Film Archive, in collaboration with Cinecittà, the Embassy of Italy in Athens and the Italian Cultural Institute of Athens present the fourth edition of "Cinema Made in Italy". The Athenian audience will have the opportunity to enjoy and get to know new awarded films as well as emblematic classic ones. Two masterpieces will be screened: Federico Fellini's 8 ½ and Ettore Scola's *A Special Day*, the latter as a homage to Marcello Mastroianni, the 100th anniversary of the birth of whom we celebrate this year. We will also have the chance to have with us the leading actor Toni Servillo, who will present *The Great Beauty*, the Oscar-winning film by Paolo Sorrentino.

The recently produced films come from the big festivals of Berlin, Venice and Locarno. They are mostly first and second films by new creators, such as debutants Margherita Vicario (*Gloria!*) and Sara Fgaier (*Weightless*). In the sophomore works of their filmography, two other young creators, Francesco Costabile and Carlo Sironi, deal with the familial impasse of a young man which leads him to join the extreme right (*Familia*) and with the problems of two teenage girls in Italy of the late 1990s (*My Summer with Irène*), respectively.

There is no shortage of films by veteran directors set in the context of the great wars. With *Battlefield*, the award-winning Gianni Amelio creates a film that, despite its historical context, WWI, reflects on the present dystopian situation. With *The American Backyard*, Pupi Avati offers us a gothic thriller taking place at the end of the WW II between Bologna and Iowa.

With interest we will welcome directors and actors who will be in Athens to present their films and talk with the cinephile audience.

**Maria Komninos**

President BoD, Greek Film Archive

# Πεδίο μάχης

Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία / Italia/Italy, 104'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά / Italiano / Italian

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**  
Gianni Amelio

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**  
Gianni Amelio, Alberto Taraglio

**Φωτογραφία / Fotografia /  
Cinematography**  
Luan Amelio Ujkaj

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**  
Simona Paggi

**Ήχος / Suono / Sound**  
Emanuele Cicconi, Marco Falloni

**Μουσική / Musica / Music**  
Franco Piersanti

**Με τους / Con / With**  
Alessandro Borghi, Gabriel  
Montesi, Federica Rosellini,  
Giovanni Scotti, Vince Vivencio,  
Alberto Cracco, Luca Lazzareschi,  
Maria Grazia Plos, Rita Bosello

**Παραγωγοί / Produttori /  
Producers** Simone Gattoni,  
Marco Bellocchio, Beppe

Caschetto, Bruno Benetti

**Παραγωγή / Produzione /  
Production** Kavac Film, IBC

Movie, One Art, Rai Cinema

**Εταιρεία πωλήσεων / Vendite  
estere / World sales**

Rai Cinema International  
Distribution

**Φεστιβάλ / Festivals**

- Διεθνές Φεστιβάλ  
Κινηματογράφου Βενετίας -  
Διαγωνιστικό
- Mostra Internazionale d'Arte  
Cinematografica Venezia -  
Concorso
- Venice International Film  
Festival - In Competition

Καθώς ο Πρώτος Παγκόσμιος Πόλεμος πλησιάζει στο τέλος του, δύο παιδικό φίλοι, ο Στέφανο και ο Τζούλιο, υπηρετούν ως αξιωματικοί ιατροί σε ένα στρατιωτικό νοσοκομείο, όπου περιθάλπουν βαριά τραυματισμένους στρατιώτες. Πολλοί ασθενείς καταφθάνουν με αυτοτραυματισμούς, απελπισμένοι, με στόχο να αποφύγουν την επιστροφή τους στη μάχη. Ο Στέφανο, αποφασισμένος, και προερχόμενος από οικογένεια της ανώτερης μεσαίας τάξης, αποκτά εμμονή μαζί τους και προσπαθεί να τους ξεσκεπάσει. Ο Τζούλιο, πιο συμπονετικός αλλά αμήχανος με το αίμα, επιθυμεί μια καριέρα στη βιολογία. Η φίλη τους Άννα, που αγωνίζεται να αποδείξει την αξία της σε έναν ανδροκρατούμενο τομέα, εργάζεται εθελοντικά στον Ερυθρό Σταυρό, παρά τις προκλήσεις που αντιμετωπίζει ως γυναίκα. Μέσα στο χάος που επικρατεί, οι ασθενείς χειροτερεύουν μυστηριωδώς, γεγονός που οδηγεί την Άννα να υποπτευθεί έναν σαμποτέρ μέσα στο νοσοκομείο, ο οποίος δημιουργεί επιπλοκές στους ασθενείς για να τους κρατήσει μακριά από την πρώτη γραμμή. Καθώς οι εντάσεις κορυφώνονται, μια θανατηφόρα μόλυνση αρχίζει να εξαπλώνεται, αποτελώντας μεγαλύτερη απειλή από τα εχθρικά πυρά, πλήττοντας τελικά τον άμαχο πληθυσμό. Οι τρεις φίλοι πρέπει να περιηγηθούν στα θολά νερά του καθήκοντος, της ηθικής και της επιβίωσης καθώς το τέλος του πολέμου πλησιάζει.



## Gianni Amelio

— Ο **Τζιάνι Αμέλιο** γεννήθηκε στην Καλαβρία. Αφού ολοκλήρωσε τις σπουδές του στη Φιλοσοφία, μετακόμισε στη Ρώμη, όπου ξεκίνησε την καριέρα του ως βοηθός σκηνοθέτη. Το 1982 έκανε το σκηνοθετικό του ντεμπούτο, μετά από αρκετά χρόνια εμπειρίας στην τηλεόραση. Έχει κερδίσει πλήθος διεθνών βραβείων, ανάμεσα στα οποία τρία βραβεία EFA για την καλύτερη ευρωπαϊκή ταινία.

— **Gianni Amelio** è nato in Calabria. Dopo aver studiato filosofia, si è trasferito a Roma, dove ha iniziato a lavorare come aiuto regista. Ha esordito nella regia cinematografica nel 1982, dopo una lunga attività televisiva. È vincitore di numerosi premi internazionali, tra i quali tre premi EFA per il miglior film europeo.

— **Gianni Amelio** was born in Calabria. After studying Philosophy, he moved to Rome where he began working as an assistant director. He debuted as a film director in 1982 after a lengthy experience in television. He has won numerous international awards, including three EFA prizes for best European film.

## Campo di battaglia

Sul finire della Prima guerra mondiale. Due ufficiali medici, amici d'infanzia lavorano nello stesso ospedale militare, dove ogni giorno arrivano dal fronte i feriti più gravi. Molti di loro però si sono procurati da soli le ferite, sono dei simulatori, che farebbero di tutto per non tornare a combattere. Stefano, di famiglia altoborghese, con un padre che sogna per lui un avvenire in politica, è ossessionato da questi autolesionisti e, oltre che il medico, fa a suo modo lo sbirro. Giulio, apparentemente più comprensivo e tollerante, non si trova a proprio agio alla vista del sangue, è più portato verso la ricerca, avrebbe voluto diventare un biologo. Anna, amica di entrambi dai tempi dell'università, sconta il fatto di essere donna. A quei tempi, senza una famiglia influente alle spalle, era difficile arrivare a una laurea in medicina. Ma lei affronta con grinta un lavoro duro e volontario alla Croce Rossa. Qualcosa di strano accade intanto tra i malati: molti si aggravano misteriosamente. Forse c'è qualcuno che provoca di proposito delle complicazioni alle loro ferite, perché i soldati vengano mandati a casa, anche storpi, anche mutilati, purché non tornino in battaglia. C'è dunque un sabotatore dentro l'ospedale, di cui Anna è la prima a sospettare. Ma sul fronte di guerra, proprio verso la fine del conflitto, si diffonde una specie di infezione che colpisce più delle armi nemiche. E presto contagia anche la popolazione civile.

## Battleground

These are the years of the First World War and Dr. Stefano Zorzi spends his days in the Exemption Clinic in a large city of Northern Italy, where he not only takes care of soldiers who arrive from the massacre of the front, but also he fights simulation and self-harm of those who hope to be dispensed, by sending them before the Military Court. Stefano would never have thought of meeting someone capable of deliberately procuring a pathology, as one procures a lifeboat to save himself from greater evil. But now he's tired of that conflict that made him an inspector and, if necessary, a gendarme. In the apartment of a secluded building, Dr. Giulio Farradi works. A restless man, deeply opposed to war, capable to feel a tender and possessive love for the soldiers of his 'private war'. If Stefano, in fact, does his utmost to heal soldiers and send them back to fight, Giulio makes them ill, or helps them to self-injure seriously enough to be exonerated. The two doctors, who went to university together and were great friends, they not only (secretly) challenge each other on a professional level, but also on the sentimental one: they are both linked to Anna, a courageous nurse with a strong character. But when the great 'Spanish' fever epidemic arrived in 1918, the time for love, politics and science ends up getting confused dangerously.

Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία / Italia / Italy, 120'  
DCP, Έγχρωμη/Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά / Italiano / Italian

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**  
Francesco Costabile

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**  
Francesco Costabile, Vittorio  
Moroni, Adriano Chiarelli

**Φωτογραφία / Fotografia /  
Cinematography** Giuseppe Maio  
**Μοντάζ / Montaggio / Editing**  
Cristiano Travaglioli

**Ήχος / Suono / Sound**  
Gianluca Costamagna, Federico  
Cabula, Piergiorgio De Luca,  
Sandro Rossi

**Μουσική / Musica / Music**  
Valerio Vigliar

**Με τους / Con / With**  
Francesco Ghoghi, Barbara  
Ronchi, Francesco Di Leva, Marco  
Cicalese, Francesco De Lucia,  
Stefano Valentini, Tecla Insolia,  
Enrico Borrello, Giancarmine  
Ursillo, Carmelo Tedesco, Edoardo  
Paccapelo

**Παραγωγοί / Produttore / Producers**  
Attilio De Razza,  
Nicola Picone, Nicola Giuliano,  
Pierpaolo Verga

**Παραγωγή / Produzione /  
Production** Tramp Limited,  
Indigo Film, O' Groove

**Εταιρεία πωλήσεων / Vendite  
estere / World sales** True Colours -  
Glorious Films

**Βραβεία / Premi / Awards**

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου  
Βενετίας - Ορίζοντες, Βραβείου  
Καλύτερου Ηθοποιού
- Mostra Internazionale d'Arte  
Cinematografica Venezia –  
Orizzonti, Migliore Interpretazione  
Maschile Premio
- Venice International Film Festival -  
Horizons, Best Actor Award

# Η οικογένεια

Ο εικοσάχρονος Λουίτζι Σελέστε ζει με τη μητέρα του, Λίτσια, και τον αδελφό του, Αλεσάντρο, μια δεμένη, εσωστρεφή οικογένεια που στοιχειώνεται από την απουσία του πατέρα, του Φράνκο, εδώ και σχεδόν μια δεκαετία. Η επιστροφή του Φράνκο διαταράσσει την εύθραυστη σταθερότητά τους, καθώς ενσαρκώνει τον φόβο και την κακοποίηση που σημάδεψαν το παρελθόν τους. Αναζητώντας ένταξη και ταυτότητα, ο Λουίτζι εντάσσεται σε μια ακροδεξιά ομάδα, παρασυρόμενος από οργή και καταπίεση. Καθώς η οικογένεια υφίσταται την επιρροή του πατέρα, βυθίζεται στο σκοτάδι, παλεύοντας για την αναγέννηση της από την τοξική κληρονομιά του. Η Οικογένεια είναι ένα μαύρο μελόδραμα που συνδυάζει στοιχεία ψυχολογικού θρίλερ, τρόμου και κοινωνικού σχολιασμού. Αυτή η συγχώνευση των ειδών αντικατοπτρίζει την επιθυμία του σκηνοθέτη να εξερευνήσει πολύπλοκα θέματα και να εμπλέξει τους θεατές σε ένα βαθύτερο επίπεδο. Η ταινία εμβαθύνει στον αντίκτυπο της ψυχολογικής βίας, αποκαλύπτοντας τα μόνιμα σημάδια των παιδικών τραυμάτων.



## Familia

Luigi Celeste ha vent'anni e vive con sua madre Licia e suo fratello Alessandro, i tre sono uniti da un legame profondo. Sono quasi dieci anni che nessuno di loro vede Franco, compagno e padre, che ha reso l'infanzia dei due ragazzi e la giovinezza di Licia un ricordo fatto di paura e prevaricazione. Luigi vive la strada e, alla ricerca di un senso di appartenenza e di identità, si unisce a un gruppo di estrema destra dove respira ancora rabbia e sopraffazione. Un giorno Franco torna, rivuole i suoi figli, rivuole la sua famiglia, ma è un uomo che avvelena tutto ciò che tocca e rende chi ama prigioniero della sua ombra. Quella di Luigi e della sua famiglia è una storia che arriva al fondo dell'abisso per compiere un percorso di rinascita, costi quel che costi.

## Familia

Rome, early 2000s. Luigi Celeste, known as Gigi, lives with his brother Alessandro and their mother Licia, who separated from their violent father Franco. Gigi finds an outlet for his anger and a sense of family with a group of skinheads. When Franco is released from prison and reappears in their lives, Gigi is forced to confront his past and make crucial decisions about his future. "Familia" is a dark psychological portrait of a son's desperate love for his father and a father's plea for redemption — a journey into the abyss and a quest for self-discovery at any cost.



@Enrico De Luigi

## Francesco Costabile

— Ο **Φραντσέσκο Κοστάμπιλε** γεννημένος στην Κοζέντσα της Ιταλίας το 1980, σπούδασε σκηνοθεσία στο Centro Sperimentale di Cinematografia της Ρώμης, γυρίζοντας δύο ταινίες μικρού μήκους που απέσπασαν πολλά βραβεία, μεταξύ των οποίων δύο Nastri d'Argento. Ο Κοστάμπιλε γύρισε δύο ντοκιμαντέρ για τον ενδυματολόγο Πιέρο Τόσι και ένα ντοκιμαντέρ για τον νεαρό Πιερ Πάολο Παζολίνι με τίτλο *In un futuro aprile*. Το 2017, ο Κοστάμπιλε συνδιοργάνωσε το queer και post-porn Hacker Porn Film Festival στη Ρώμη. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *The Code of Silence* (2022), έκανε παγκόσμια πρεμιέρα στο τμήμα Πανόραμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου.

— **Francesco Costabile**, nato a Cosenza nel 1980, ha studiato regia al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma, realizzando due cortometraggi che hanno vinto numerosi premi, tra cui due Nastri d'Argento. Costabile ha realizzato due documentari sul costumista Piero Tosi e un documentario sul giovane Pier Paolo Pasolini intitolato *In un futuro aprile*. Nel 2017, Costabile ha co-iniziato il festival del cinema queer e post-porno Hacker Porn Film Festival a Roma. Il suo primo lungometraggio, *Il codice del silenzio* (2022), è stato presentato in anteprima mondiale nella sezione Panorama del Festival di Berlino.

— **Francesco Costabile** was born in Cosenza, Italy in 1980. He studied directing at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome, making two short films which won numerous awards, including two Nastri d'Argento. Costabile made two documentaries about the costume designer Piero Tosi and a documentary about the young Pier Paolo Pasolini called *In un futuro aprile*. In 2017, Costabile co-initiated the queer and post-porn Hacker Porn Film Festival in Rome. His debut feature, *The Code of Silence* (2022) world premiered at the Panorama section of the Berlin Film Festival.

# Γκλόρια!

Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία, Ελβετία / Italia,  
Svizzera / Italy, Switzerland, 106'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά / Italiano / Italian

## Σκηνοθεσία / Regia / Direction

Margherita Vicario

## Σενάριο / Sceneggiatura / Script

Anita Rivaroli, Margherita Vicario

## Φωτογραφία / Fotografia /

## Cinematography

Gianluca Palma

## Μοντάζ / Montaggio / Editing

Christian Marsiglia

## Ήχος / Suono / Sound

Xavier Lavorel, Daniela Bassani

## Μουσική / Musica / Music

Margherita Vicario, Davide Pavanello

## Με τους / Con / With

Galatea Bellugi, Carlotta Gamba,  
Veronica Lucchesi, Maria Vittoria  
Dallasta, Sara Mafodda, Paolo Rossi,  
Stefano Roberto Belisari aka Elio,  
Natalino Balasso, Anita Kravos,  
Vincenzo Crea, Jasmin Mattei,  
Gioele Pagura

## Παραγωγοί / Produttore /Producers

Valeria Jamonte, Manuela Melissano,  
Carlo Cresto-Dina

## Παραγωγή / Produzione / Production

Tempesta, Rai Cinema

## Συμπαράγωγή / Co-produzione /

## Co-production

Tellfilm

## Εταιρεία Πωλήσεων /

## Vendite Estere / World Sales

Rai Cinema International Distribution

## Φεστιβάλ / Festivals

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου - Διαγωνιστικό
- Festival Internazionale del Cinema di Berlino - Concorso
- Berlin International Film Festival - Competition

Στην αυγή του 1800, το Ινστιτούτο Sant'Ignazio κοντά στη Βενετία λειτουργεί ως ορφανοτροφείο, ωδείο και μοναστήρι, όπου διαμένει η Τερέζα, μια νεαρή γυναίκα με όραμα και ταλέντο. Αν και διαθέτει το χάρισμα να δημιουργεί σύγχρονη, διαχρονική μουσική, είναι γνωστή ως «η Μουγκή», μια σιωπηλή καμαριέρα. Αυτό αλλάζει όταν το μοναστήρι προετοιμάζεται για μια συναυλία προς τιμήν του Πάπα Πίου Ζ', υπό την καθοδήγηση του σκληρού διδασκάλου Περλίνα. Εξερευνώντας τις αποθήκες του μοναστηριού, η Τερέζα ανακαλύπτει ένα ολοκαίνουργιο πιάνο, που της επιτρέπει τελικά να "μεταφράσει" τη μουσική στο μυαλό της σε πραγματικότητα. Το συναρπαστικό της πείραμα προσελκύει την προσοχή της Λουτσία, της πρώτης βιολονίστριας, και των φίλων της Προυντέντζα, Μπετίνα και Μαριέττα. Συνεπαρμένες από τη δημιουργικότητα της Τερέζα, σχηματίζουν μια δεμένη ομάδα επαναστατημένων μουσικών, δημιουργώντας απροσδόκητες μελωδίες που αμφισβητούν τα πρότυπα της εποχής τους. Το Γκλόρια! εξυμνεί τη φαντασία και το ταλέντο των γυναικών συνθετριών που για πολύ καιρό είχαν αγνοηθεί, αναδεικνύοντας τη συμβολή τους στην ιστορία της μουσικής. Καθώς η ομάδα προετοιμάζεται για τη συναυλία, προσπαθούν να φέρουν τον επαναστατικό ήχο τους στον κόσμο, μετατρέποντας τις κρυμμένες δυνατότητές τους σε μια ισχυρή έκφραση τέχνης.



## Gloria!

Ambientato in un istituto femminile nella Venezia di fine '700, Gloria! racconta la storia di Teresa, una giovane dal talento visionario, che, insieme a un gruppetto di straordinarie musiciste, scavalca i secoli e sfida i polverosi catafalchi dell'ancien régime inventando una musica ribelle, leggera e moderna. Pop!

## Gloria!

The year is 1800; the place, Sant Ignazio College, a decrepit old musical institute for girls, somewhere near Venice. Here lives "the Mute", a silent, solitary maid tasked with the humblest chores. No one knows that her name is Teresa; no one suspects that she possesses an extraordinary talent that enables her to sense the harmony of the universe and reshape reality through music. While everyone at the college is making a huge fuss about the imminent visit of the newly enthroned Pope, and the old chapel master is struggling to put together a new composition for the Pontifex, Teresa makes a discovery in a storeroom: a brand-new invention, a beautiful instrument – a pianoforte. Around Teresa and her revolutionary "music machine" gathers an amazing quartet of young women: the best and most dynamic musicians of Sant Ignazio. From this secret cell of great yet overlooked talents, a new music will be born that takes the Pope, and the entire world, by surprise. Gloria! is about the imagination and talent of all the many female composers who, like pressed flowers, are hidden away in the pages of history.



@Davide D Ambra

## Margherita Vicario

— Η **Μαργκερίτα Βικάριο** γεννημένη το 1988, παρουσίασε το ντεμπούτο άλμπουμ της *Minimal Musical* το 2014, ενώ παράλληλα εκπαιδεύτηκε ως ηθοποιός στην Accademia Europea d'Arte Drammatica στη Ρώμη. Η πτυχιακή της εργασία διερεύνησε τη χρήση της λαϊκής μουσικής από τον Μπέρτολτ Μπρεχτ στο πολιτικό θέατρο. Μετά την αποφοίτησή της, σπούδασε τη μέθοδο Dalcroze, μια εκπαιδευτική πρακτική που επικεντρώνεται στην καλλιέργεια της έμφυτης μουσικότητας των παιδιών μέσω της ρυθμικής κίνησης. Το 2021 κυκλοφόρησε το *Bingo*, το δεύτερο άλμπουμ της. Το *Gloria!* είναι η πρώτη της μεγάλης μήκους ταινία ως σεναριογράφος και σκηνοθέτης.

— **Margherita Vicario**, nata nel 1988, è un'attrice e cantautrice diplomata all'Accademia Europea d'Arte Drammatica. Durante gli anni accademici scrive il suo primo album *Esercizi Preparatori e Minimal Musical*. Nel 2014 ha portato in tournée il suo primo concerto *LEM LEM - Free Musical Experiments*. Nel frattempo, lavora come attrice in film e serie televisive (Woody Allen, Lamberto Bava, Marco Pontecorvo, Pappi Corsicato). Perseguendo la carriera sia come attrice che come musicista, ha pubblicato il suo secondo album *Bingo* con la Universal nel 2021. Nel 2023, ha co-scritto con Anita Rivaroli, la musica insieme a *Dade* e diretto il suo primo lungometraggio *GLORIA!* prodotto da Tempesta, Rai Cinema e tellfilm.

— **Margherita Vicario**, born in 1988, is an actress and singer-songwriter who graduated from the European Academy of Dramatic Art. During her academic years she wrote her first album *Esercizi Preparatori and Minimal Musical*. In 2014, she toured her first concert show *LEM LEM - Free Musical Experiments*. In the meantime, she worked as an actress in films and television series (Woody Allen, Lamberto Bava, Marco Pontecorvo, Pappi Corsicato). Pursuing careers as both actress and musician, she released her second album *Bingo* with Universal in 2021. In 2023, she co-wrote with Anita Rivaroli music alongside *Dade* and directed her first feature film *GLORIA!* produced by Tempesta, Rai Cinema and tellfilm.

# Η αμερικανική πίσω αυλή

Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία / Italia / Italy, 107'  
DCP, Ασπρόμαυρη / Bianco  
e nero / Black & White  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά, Αγγλικά / Italiano,  
Inglese / Italian, English

## Σκηνοθεσία / Regia / Direction

Pupi Avati

## Σενάριο / Sceneggiatura / Script

Pupi Avati, Tommaso Avati

## Φωτογραφία / Fotografia /

Cinematography Cesare Bastelli

## Μοντάζ / Montaggio / Editing

Ivan Zuccon

## Ήχος / Suono / Sound:

Pompeo Iaquone

## Μουσική / Musica / Music

Stefano Arnaldi

## Με τους / Con / With

Filippo Scotti, Roberto De

Francesco, Armando De Cecon,

Chiara Caselli, Rita Tushingham,

Massimo Bonetti, Morena

Gentile, Mildred Gustafsson,

Romano Reggiani

## Παραγωγοί / Produttore /

Producers Antonio Avati,

Gianluca Curti, Santo Versace

## Παραγωγή / Produzione /

Production DueA Film, Minerva

Pictures, Rai Cinema

## Εταιρεία Πωλήσεων /

Vendite Estere / World Sales

Minerva Pictures

## Φεστιβάλ / Festivals

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βενετίας - Εκτός Συναγωνισμού
- Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica Venezia - Fuori Concorso
- Venice International Film Festival - Out of Competition

Μπολόνια, 1940. Ένας νεαρός ερωτεύεται απεγνωσμένα μια νοσοκόμα του αμερικανικού στρατού. Ένα χρόνο αργότερα, οι συνθήκες τον οδηγούν στις μεσοδυτικές πολιτείες της Αμερικής, δίπλα στην αυλή ενός δυσοίωνου σπιτιού, όπου ζει η ηλικιωμένη μητέρα της νοσοκόμας. Η γυναίκα ψάχνει απεγνωσμένα την κόρη της, η οποία, μετά το τέλος του πολέμου, έχει εξαφανιστεί. Ο νεαρός αναζητά το κορίτσι, βιώνοντας μια ιδιαίτερα δραματική κατάσταση, που, πίσω στην Ιταλία, οδηγεί σε μία απροσδόκητη κατάληξη.



## L'orto americano

A Bologna, ai tempi della Liberazione, un giovane problematico con aspirazioni letterarie si innamora al primo sguardo di una bellissima nurse dell'esercito americano. L'anno dopo, nel Mid West americano, lui andrà ad abitare in una casa contigua a quella della sua amata, separata solo da un nefasto orto. Lì vive l'anziana madre, disperata dalla scomparsa della figlia che non ha dato più notizie di sé dalla conclusione del conflitto. Inizia così da parte del ragazzo una tesissima ricerca che gli farà vivere una situazione terrificante, fino a una conclusione in Italia del tutto inattesa.

## The American Backyard

Bologna, 1940. A young man falls desperately in love with a nurse of the American army. A year later, circumstances lead him to live in the American Midwest, right next to an ominous backyard, where the elderly mother of the nurse lives. The woman is desperate for her daughter, who, since the end of the conflict, has disappeared. The young man embarks on a tense search for the girl, experiencing a particularly dramatic situation, leading to an entirely unexpected conclusion back in Italy.



## Giuseppe Avati

— Ο **Τζουζέπε Αβάτι**, γνωστός ως Πούπι Αβάτι (γεννημένος στις 3 Νοεμβρίου 1938), είναι ένας αναγνωρισμένος Ιταλός σκηνοθέτης, παραγωγός και σεναριογράφος με πλούσια φιλμογραφία που περιλαμβάνει σχεδόν σαράντα έργα. Γνωστός για τις ταινίες τρόμου του, όπως *Το σπίτι με τα γελαστά παράθυρα* (1976) και *Zeder* (1983), θεωρείται σημαντικός εκπρόσωπος του είδους. Ο Αβάτι έχει επίσης εξερευνήσει διάφορα είδη, όπως δράματα, κωμωδίες και βιογραφικές ταινίες. Έχει λάβει πολυάριθμες υποψηφιότητες, κερδίζοντας δύο βραβεία David di Donatello και πέντε Silver Ribbons κατά τη διάρκεια της καριέρας του.

— **Giuseppe Avati**, noto come Pupi Avati (nato il 3 novembre 1938), è un acclamato regista, produttore e sceneggiatore italiano con una filmografia variegata di più di cinquanta opere. Famoso non solo per i suoi film horror, tra cui *La casa dalle finestre che ridono* (1976) e *Zeder* (1983), è considerato una figura significativa per i vari stili esplorati, tra cui drammi, commedie più storiche, biografie etc. Nel corso della sua carriera ha ricevuto numerose nomination, vincendo tre David di Donatello e sette Nastri d'argento.

— **Giuseppe Avati**, known as Pupi Avati (born November 3, 1938), is an acclaimed Italian film director, producer, and screenwriter with a diverse filmography of more than fifty works. Renowned not only for his horror films, including *The House with Laughing Windows* (1976) and *Zeder* (1983), he is considered a significant figure in the various genres he has explored, including dramas, comedies, and biopics, among others. He has received numerous nominations, winning three David di Donatello Awards and seven Silver Ribbons throughout his career.



Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία, Γαλλία / Italia,  
Francia / Italy, France, 90'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά, Γαλλικά / Italiano,  
Francese / Italian, French

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**

Carlo Sironi

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**

Carlo Sironi, Silvana Tamma

**Φωτογραφία / Fotografia /**

**Cinematography**

Gergely Poharnok

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**

Chiara Dainese

**Ήχος / Suono / Sound**

Gianluca Costamagna

**Μουσική / Musica / Music**

Lionel Boutang

**Με τους / Con / With** Noée Abita, Maria

Camilla Brandenburg, Claudio Segaluscio,

Gabriele Rollo, Beatrice Puccilli,

Anna di Luzio, Maurizio Grassia

**Παραγωγοί / Produttore / Producers**

Giovanni Pompili

**Παραγωγή / Produzione / Production**

Kino Produzioni, Rai Cinema

**Συμπαγωγή / Co-produzione /**

**Co-production** June Films

**Εταιρεία Πωλήσεων /**

**Vendite Estere / World Sales**

Fandango

**Φεστιβάλ / Festivals**

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου - Generation 14plus
- Festival Internazionale del Cinema di Berlino - Generation 14plus
- Berlin International Film Festival - Generation 14plus
- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Κάρλοβι Βάρι - Ορίζοντες
- Festival internazionale del cinema di Karlovy Vary - Orizzonti
- Karlovy Vary International Film Festival - Horizons

# Το καλοκαίρι μου με την Ιρένε

Ιταλία, 1997. Η Κλάρα και η Ιρένε, και οι δύο 17 ετών, συναντιούνται σε μια καλοκαιρινή κατασκήνωση που διοργανώνεται από το νοσοκομείο όπου νοσηλεύονται. Η Κλάρα είναι ντροπαλή, ενώ η Ιρένε είναι ατίθαση. Είναι εντελώς ανόμοιες, αλλά καταλαβαίνουν η μία την άλλη αμέσως. Αντί να επιστρέψουν στις οικογένειές τους, αποφασίζουν να το σκάσουν σε ένα μακρινό νησί στις ακτές της Σικελίας για να περάσουν το πρώτο τους καλοκαίρι ως νεαρές γυναίκες. Εκεί, ζουν ανέμελα, ονειρεύονται τον έρωτα, καταγράφουν τις κοινές τους στιγμές σε κασέτα VHS και αντιμετωπίζουν τους φόβους τους για το μέλλον.



## Quell'estate con Irène

Agosto 1997. Clara e Irène si incontrano per la prima volta durante una gita organizzata dall'ospedale che le ha in cura. Timida e solitaria l'una, sfacciata e inarrestabile l'altra, in comune hanno soltanto i loro 17 anni e quella malattia che sembrava sconfitta ma è ancora un'ombra presente nelle loro vite. Eppure quando sono insieme la paura svanisce e bastano poche ore a renderle inseparabili. Al punto di decidere di scappare insieme su un'isola lontana da tutti dove poter finalmente vivere la loro prima vera estate.

## My Summer with Irène

Italy, 1997. Clara and Irène, both 17, meet at a summer camp organized by the hospital who treats them. Clara is shy while Irène is untamed - they instantly become inseparable friends. Instead of going back to their families, they decide to run away to a faraway island off the coast of Sicily to live their first summer as young women. They live carefree and dream of love, while recording on VHS their moments together and confronting their fear of the future.



### Carlo Sironi

— Ο **Κάρλο Σιρόνι** γεννήθηκε στη Ρώμη το 1983 και οι μικρού μήκους ταινίες του *Cargo* και *Valparaiso* προβλήθηκαν στη Βενετία και το Λοκάρνο. Το 2013 συμμετείχε στο *Berlinale Talent Campus*. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Sole*, η οποία έκανε πρεμιέρα στο διαγωνιστικό τμήμα *Orizzonti* στη Βενετία και προβλήθηκε επίσης στην *Berlinale 2020*, κέρδισε το βραβείο *European Discovery* στα Ευρωπαϊκά Βραβεία Κινηματογράφου και τον ανέδειξε υποψήφιο για τον τίτλο του καλύτερου νέου σκηνοθέτη στα βραβεία *David di Donatello*.

— **Carlo Sironi** nasce a Roma nel 1983. A 18 anni inizia a studiare fotografia e a lavorare nel cinema come aiuto operatore e in seguito come assistente alla regia. I suoi cortometraggi *Sofia*, *Cargo* e *Valparaiso* sono stati presentati rispettivamente a Torino, Venezia e Locarno. Il suo primo lungometraggio, *Sole*, debutta in concorso nella sezione *Orizzonti* alla 76. *Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica* di Venezia, partecipa ai festival di Toronto e Berlino, ottiene una candidatura al *David di Donatello* e ai *Nastri d'argento* e vince il *Discovery Prize* come migliore esordio agli *European Film Awards 2020*. *Quell'estate con Irène* è il suo secondo film, selezionato alla 74. *Berlinale*.

— **Carlo Sironi** was born in Rome in 1983. His shorts '*Cargo*' and '*Valparaiso*', were selected in Venice and Locarno. In 2019, Sironi signed his debut feature, '*Sole*', which premiered in *Orizzonti* Competition at the 76th Venice International Film Festival and established him as one of the most interesting emerging directors from Italy. '*Sole*' won the *Discovery Prize* as Best First Feature Film at the *European Film Awards 2020* and was nominated for Best Debut Director at the *David di Donatello Awards*.

# Δίχως βάρος

Ελληνική Πρεμιέρα /  
Prima visione in Grecia /  
Greek Premiere

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2024, Ιταλία / Italia / Italy, 94'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά, Γαλλικά / Italiano,  
Francese / Italian, French

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**  
Sara Fgaier

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**  
Sara Fgaier, Sabrina Cusano,  
Maurizio Buquicchio

**Φωτογραφία / Fotografia /  
Cinematography**  
Alberto Fasulo

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**  
Aline Hervé, Sara Fgaier,  
Enrica Gatto

**Ήχος / Suono / Sound:**  
Adriano Alampì

**Μουσική / Musica / Music**  
Carlo Crivelli

**Με τους / Con / With**  
Andrea Renzi, Sara Serraiocco,  
Emilio Scarpa, Lise Lomi,  
Maria Fernanda Candido,  
Stefano Rossi Giordani,  
Amira Chebli, Elyas Turki

**Παραγωγοί / Produttore /  
Producers** Serena Alfieri,  
Lucilla Cristaldi, Sara Fgaier,  
Marco Alessi

**Παραγωγή / Produzione /  
Production** Limen, Avventurosa,  
Dugong Films, Rai Cinema

**Εταιρεία Πωλήσεων / Vendite  
Estere / World Sales**  
Rai Cinema International  
Distribution

**Φεστιβάλ / Festivals**  
• Φεστιβάλ Κινηματογράφου  
Λοκάρνο - Διεθνές Διαγωνιστικό  
• Festival del cinema di Locarno -  
Concorso Internazionale  
• Locarno Film Festival -  
International Competition

Ο Τζιάν, ένας 65χρονος καθηγητής εθνομουσικολογίας, παλεύει με ξαφνική αμνησία, απομονώνεται στο γραφείο του και δεν αναγνωρίζει την κόρη του, Μίριαμ. Εκείνη μετακομίζει μαζί του με τον γιο της, τον Ελιάς, και δίνει στον Τζιάν ένα ημερολόγιο γραμμένο από τον νεότερο εαυτό του, γεμάτο με αναμνήσεις από τη Λέιλα, μια Γαλλο-Τυνήσια κοπέλα που του άλλαξε τη ζωή. Το παθιασμένο, φευγαλέο ειδύλλιο τους αποτυπώνεται στο ημερολόγιο, ανακαλώντας στιγμές αγάπης, χαμένα ραντεβού στην Τυνησία και κοινά όνειρα. Καθώς ο Τζιάν ξαναβρίσκει αυτές τις αναμνήσεις, συμπεριλαμβανομένης μιας μυστικιστικής τελετουργίας που θεράπευσε τον έρωτα του, και ενός ζωηρού καρναβαλιού στη Σαρδηνία, αρχίζει να ξεπνάει από το σκοτάδι του. Οι μνήμες αυτές, τον βοηθούν να αντιμετωπίσει τη θλίψη του για τον θάνατο της Λέιλα, που τον οδήγησε στην απομόνωσή του. Μέσα από τον φακό του παρελθόντος του και της διαρκούς αγάπης του γι' αυτήν, ο Τζιάν μαθαίνει να αγκαλιάζει ξανά τον ρόλο του ως πατέρας, αποδεχόμενος την ιδιότητα του χήρου, ενώ βρίσκει δύναμη στις αναμνήσεις που συνδέουν τους ζωντανούς με τους νεκρούς. Τελικά, συνειδητοποιεί ότι η Λέιλα παραμένει ένα κομμάτι του, που θα ζει για πάντα στις αναμνήσεις του.



## Sulla terra leggeri

Gian, un professore di etnomusicologia sessantacinquenne, lotta con l'oscurità causata da un'improvvisa amnesia. Perseguitato da frammenti di passato, che emergono nella sua mente con l'apparenza sgranata di remote immagini d'archivio, riceve dalla figlia Miriam, trattata come un'estranea, un diario da lui scritto a vent'anni. Gian si rende conto che ruota tutto intorno a Leila, la donna franco-tunisina con cui ha scoperto l'amore nello spazio di una notte su una spiaggia italiana legandosi a lei con una promessa di futuro, mille volte attesa, mille volte disattesa. Chi è questa donna che ha avuto una tale importanza nella sua vita? Dov'è adesso? Come è possibile che l'abbia dimenticata? L'indagine risveglia la sua memoria, lo fa tornare alla scena primaria del film, quella di un lutto celebrato tra note orientali di tè profumati e dolci a forma di fiori. Attraverso i suoi Sé passati e grazie al profondo amore per la donna, Gian ha la forza di riscoprirsi padre e di accettarsi vedovo, affrontando la prova più difficile: accettare di aver perso qualcuno e imparare a ritrovarlo.

## Weightless

Gian fights the darkness caused by sudden amnesia. Miriam, the daughter he does not recognize, gives him a diary he wrote in his twenties, revolving around Leila, a girl with whom he discovered love over the course of one night. This exacerbates Gian's pain but pushes him to find himself again and to experience a revelation. What happens if we forget the love of our life?



## Sara Fgaier

— Η **Σάρα Φγκάιερ** είναι Ιταλο-Τυνήσια σκηνοθέτης, μοντέρ και παραγωγός. Σκηνοθέτησε αρκετές ταινίες μικρού μήκους *Humble Italy* (2014, Venice Days) και *The Years* (2018, Horizons, Φεστιβάλ Βενετίας), οι οποίες κέρδισαν το EFA ως καλύτερη ευρωπαϊκή ταινία μικρού μήκους μεταξύ άλλων. Η ταινία *Weightless* (2024) είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία της, η οποία έκανε πρεμιέρα στο Διεθνές Διαγωνιστικό Τμήμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Λοκάρνο. Ως μοντέρ και παραγωγός έκανε αρκετές ταινίες, μεταξύ των οποίων το *The Mouth of the Wolf* (2009) και το *Lost and Beautiful* (2015) του Πιέτρο Μαρτσέλο.

— **Sara Fgaier** è una regista, montatrice e produttrice italo-tunisina. Ha ricevuto il Premio Rolex per le Arti (2012-2013), grazie al quale ha lavorato con Walter Murch. Ha diretto i cortometraggi *L'umile Italia* (2014, Giornate degli Autori) e *Gli anni* (2018, Horizonti), che ha vinto l'EFA come Miglior Cortometraggio Europeo e il Nastro d'Argento per il Miglior Documentario. *Sulla terra leggeri* (2024) è il suo primo lungometraggio, presentato in Concorso Internazionale al Festival di Locarno. È cofondatrice con Pietro Marcello della casa di produzione Avventurosa e fondatrice di Limen. Come montatrice e produttrice ha realizzato, tra gli altri, *La bocca del lupo* (2009) e *Bella e perduta* (2015).

— **Sara Fgaier** is an Italian-Tunisian director, editor and producer. She received the Rolex Arts Prize for Film (2012-2013) under the mentorship of Walter Murch. She directed several short films *Humble Italy* (2014, Venice Days) and *The years* (2018, Horizons, Venice Film Festival) which won the EFA as Best European Short Film and the Silver Ribbon for Best Documentary Short Film. *Weightless* (2024) is her first feature film, which premiered in International Competition at the Locarno Film Festival. She is the co-founder with Pietro Marcello of the film company Avventurosa and founder of Limen. As editor and producer she made several films including *The Mouth of the Wolf* (2009) and *Lost and Beautiful* (2015).

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
2013, Ιταλία, Γαλλία/Italia, Francia/  
Italy, France, 142'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά, Ιαπωνικά, Ισπανικά, Κινεζικά,  
Γαλλικά, Λατινικά, Γερμανικά,  
Αγγλικά/Italiano, Giapponese,  
Spagnolo, Cinese, Francese, Latino,  
Tedesco, Inglese/Italian, Japanese,  
Spanish, Chinese, French, Latin,  
German, English

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**

Paolo Sorrentino

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**

Paolo Sorrentino, Umberto  
Contarello

**Φωτογραφία / Fotografia /**

**Cinematography** Luca Bigazzi

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**

Cristiano Travaglioli

**Ήχος / Suono / Sound**

Emanuele Cecere

**Μουσική / Musica / Music**

Lele Marchitelli

**Με τους / Con / With**

Toni Servillo, Carlo Verdone,  
Sabrina Ferilli, Carlo Buccirosso,  
Iaia Forte, Pamela Villoresi,  
Galatea Ranzi

**Παραγωγοί / Produttore /**

**Producers** Nicola Giuliano,  
Francesca Cima

**Παραγωγή / Produzione /**

**Production** Indigo Film

**Συμπαράγωγή / Co-produzione /**

**Co-production:** Medusa Film,  
BaBe Films, Pathé Pictures,  
France 2 Cinéma

**Διανομή / Distribuzione /**

**Distribution**

Feelgood Entertainment

**Φεστιβάλ / Festivals**

- Φεστιβάλ Καννών,  
Επίσημο Διαγωνιστικό
- Festival de Cannes -  
Concorso
- Cannes Film Festival -  
In Competition

# Η τέλεια ομορφιά

Ρώμη, εν μέσω μεγαλοπρεπούς θέρους. Τουρίστες συρρέουν στον λόφο Γιανικούλουμ. Ένας Ιάπωνας καταρρέει από την πολλή ομορφιά. Ο Τζεπ Γκαμπαρντέλα –ένας εμφανίσιμος άντρας με ακαταμάχητη γοητεία, παρ' όλα τα πρώτα σημάδια των γηρατειών- απολαμβάνει στο μέγιστο την κοινωνική ζωή της πόλης. Παρευρίσκεται σε σικ δείπνα και πάρτι, όπου το λαμπερό του πνεύμα και η ευχάριστη παρουσία του είναι πάντα ευπρόσδεκτα. Ένας επιτυχημένος δημοσιογράφος και αμετανόητος γόης, είχε γράψει στα νιάτα του ένα μυθιστόρημα που του εξασφάλισε ένα λογοτεχνικό βραβείο και τη φήμη του καταπιεσμένου καλλιτέχνη. Καμουφλάρει τη δυσφορία του με κυνισμό, που τον κάνει να βλέπει τον κόσμο με πικρόχολο σαρκασμό. Στην ταράτσα του διαμερίσματος του, με θέα το Κολοσσαίο, οργανώνει πάρτι όπου «Το Ανθρώπινο Σύστημα» -ο τίτλος του μυθιστορήματός του- ξεγυμνώνεται και όπου διαδραματίζεται η κωμωδία της ανυπαρξίας. Κουρασμένος από τον τρόπο ζωής του, ο Τζεπ καμιά φορά ονειρεύεται να ξαναπιάσει το γράψιμο, στοιχειωμένος από τις αναμνήσεις ενός νεανικού έρωτα. Θα τα καταφέρει όμως; Μπορεί να ξεπεράσει τη βαθιά αποστροφή του για τον εαυτό του και τους άλλους σε μια πόλη της οποίας η εκθαμβωτική ομορφιά παραλύει;



**Βραβεία / Premi / Awards**

- EFA - Ευρωπαϊκά Βραβεία Κινηματογράφου - Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Ανδρικής Ερμηνείας, Καλύτερου Μοντάζ
- EFA - European Film Awards - Film europeo, Regista europeo, Attore europeo, Montatore europeo
- EFA - European Film Awards - European Film, European Director, European Actor, European Editor



## La grande bellezza

Roma, nel bel mezzo di una grande estate. I turisti affollano il Gianicolo. Un giapponese crolla per la bellezza travolgente. Jep Gambardella - un bell'uomo dal fascino irresistibile, nonostante i primi segni dell'età - vive appieno la vita sociale della città. Partecipa a cene e feste eleganti, dove la sua arguzia e la sua piacevole presenza sono sempre ben accette. Giornalista di successo e donnaiolo impenitente, in gioventù ha scritto un romanzo che gli è valso un premio letterario e la fama di artista tormentato. Camuffa il suo disagio con il cinismo, guardando il mondo con occhi amari e sarcastici. Sulla terrazza del suo appartamento, con vista sul Colosseo, organizza feste in cui il Sistema Umano - il titolo del suo romanzo - viene messo a nudo e in cui si recita la commedia della non-esistenza. Stanco del suo stile di vita, Jep sogna a volte di tornare a scrivere, ossessionato dai ricordi di un amore giovanile. Ma ci riuscirà? Riuscirà a superare il suo profondo disgusto per se stesso e l'apatia che prova per gli altri in una città la cui bellezza abbagliante lo lascia paralizzato?

## The Great Beauty

Rome, in the midst of a grand summer. Tourists flock to the Janiculum Hill. A Japanese man collapses from the overwhelming beauty. Jep Gambardella—a handsome man with irresistible charm, despite the first signs of aging—lives life to the fullest in the city's social scene. He attends elegant dinners and parties, where his sharp wit and pleasant presence are always welcome. A successful journalist and unrepentant ladies' man, he wrote a novel in his youth that earned him a literary prize and the reputation of a tortured artist. He camouflages his discomfort with cynicism, viewing the world through bitter, sarcastic eyes. On the terrace of his apartment, with a view of the Colosseum, he hosts parties where The Human System—the title of his novel—is stripped bare, and where the comedy of non-existence plays out. Tired of his lifestyle, Jep sometimes dreams of writing again, haunted by memories of a youthful love. But will he succeed? Can he overcome his deep self-loathing and the apathy he feels for others in a city whose dazzling beauty leaves him paralyzed?



## Paolo Sorrentino

— Ο Πάολο Σορρεντίνο (γεν. 1970) είναι ένας καταξιωμένος Ιταλός σκηνοθέτης και σεναριογράφος, γνωστός για τα εντυπωσιακά οπτικά, πολύπλοκα δράματα. Οι ταινίες του, που συχνά συγκρίνονται με τον Φελίνι και τον Αντονιόνι, έχουν αποσπάσει πολλά βραβεία, όπως Όσκαρ, BAFTA και βραβεία στις Κάννες. Στα σημαντικότερα έργα του περιλαμβάνονται τα *Il Divo* (2009), *The Great Beauty* (2013), *Youth* (2015), *The Hand of God* (2021) και η τηλεοπτική σειρά *The Young Pope* (2016). Ο Σορρεντίνο έχει επίσης γράψει τρία βιβλία και έχει συνεργαστεί με μουσικούς όπως ο Αντονέλο Βεντίτι.

— Paolo Sorrentino (nato nel 1970) è un acclamato regista e sceneggiatore italiano noto per i suoi drammi complessi e di grande impatto visivo. I suoi film, spesso paragonati a Fellini e Antonioni, hanno ottenuto numerosi riconoscimenti, tra cui l'Oscar, il BAFTA e i premi di Cannes. Tra le sue opere degne di nota ricordiamo *Il Divo* (2009), *La grande bellezza* (2013), *Youth* (2015), *La mano di Dio* (2021) e la serie televisiva *The Young Pope* (2016). Sorrentino ha anche scritto tre libri e collaborato con musicisti come Antonello Venditti.

— Paolo Sorrentino (b. 1970) is an acclaimed Italian director and screenwriter known for visually striking, complex dramas. His films, often compared to Fellini and Antonioni, have earned numerous awards, including an Academy Award, BAFTA, and Cannes prizes. Notable works include *Il Divo* (2009), *The Great Beauty* (2013), *Youth* (2015), *The Hand of God* (2021), and the TV series *The Young Pope* (2016). Sorrentino has also written three books and collaborated with musicians like Antonello Venditti.

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
1977, Ιταλία / Italia / Italy, 106'  
DCP, Έγχρωμη / Color  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά / Italiano / Italian

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**

Ettore Scola

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**

Ettore Scola, Ruggero Maccari

**Φωτογραφία / Fotografia /**

**Cinematography**

Pasqualino De Santis

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**

Raimondo Crociani

**Ήχος / Suono / Sound**

Franco Bassi

**Μουσική / Musica / Music**

Armando Trovatioli

**Με τους / Con / With**

Sophia Loren, Marcello Mastroianni,  
John Vernon, Françoise Berd, Nicole  
Magny, Patrizia Basco, Tiziano De  
Persio, Maurizio Di Paolantonio,  
Antonio Garibaldi, Vittorio Guerrieri

**Παραγωγοί / Produttori /**

**Producers** Carlo Conti

**Παραγωγή / Produzione /**

**Production** Compagnia

Cinematografica Champion

**Συμπαγωγή / Co-produzione /**

**Co-production** Canafox Films

**Εταιρεία Πωλήσεων / Vendite**

**Estere / World Sales** Surf Film

**Αποκατάσταση / Restoration:**

- Αποκαταστάθηκε σε 4K το 2014 από την CSC - Cineteca Nazionale σε συνεργασία με την Surf Film στο εργαστήριο L'Immagine Ritrovata υπό την επίβλεψη του διευθυντή φωτογραφίας Luciano Tovoli
- Restaurato in 4K nel 2014 da CSC - Cineteca Nazionale in collaborazione con Surf Film presso il laboratorio L'Immagine Ritrovata sotto la supervisione del direttore della fotografia Luciano Tovoli, a partire dai negativi originali
- Restored in 4K in 2014 by CSC - Cineteca Nazionale in collaboration with Surf Film at L'Immagine Ritrovata laboratory under the supervision of the cinematographer Luciano Tovoli

# Μια ξεχωριστή μέρα

Το συγκλονιστικό δράμα του Ετόρε Σκόλα εκτυλίσσεται σε μια εργατική πολυκατοικία της Ρώμης κατά τη διάρκεια της επίσκεψης του Χίτλερ το 1938. Η ιστορία επικεντρώνεται σε μια απρόσμενη φιλία μεταξύ μιας συντηρητικής νοικοκυράς και ενός φιλελεύθερου ραδιοφωνικού παρουσιαστή που αναμένει την απέλαση. Και τα δύο άτομα είναι αποστασιοποιημένα από τους φασιστικούς εορτασμούς, και το καθένα παλεύει με τη δική του ανημποριά απέναντι στον ανερχόμενο φασισμό. Ο Σκόλα, σε συνεργασία με τον κινηματογραφιστή Πασκουαλίνο Ντε Σάντις, χρησιμοποιεί ένα ριζοσπαστικό οπτικό στυλ για να αναδείξει την καταπιεστική ατμόσφαιρα της εποχής. Τα χρώματα είναι αποκορεσμένα χρησιμοποιώντας ένα ειδικό φίλτρο και μια διαδικασία εκτύπωσης που αναπτύχθηκε από την Technicolor (ENR), αποτυπώνοντας τους γκριζούς, ομιχλώδεις τόνους των αναμνήσεων του ίδιου του Σκόλα από τη Ρώμη της εποχής. Αυτή η μουντή παλέτα, που συμβολίζει την απομόνωση και την καταπίεση, χρησιμεύει ως μια ισχυρή αντανάκλαση της εσωτερικής κατάστασης των χαρακτήρων. Με εξαιρετικές ερμηνείες από τη Σοφία Λόρεν και τον Μαρτσέλο Μαστρογιάννι, απογυμνωμένους από τις λαμπερές τους προσωπικότητες, η ταινία είναι μια ήσυχα ανατρεπτική εξερεύνηση της ανθρώπινης ανθεκτικότητας και αλληλεγγύης στη σκιά του φασισμού. Το αριστούργημα του Σκόλα είναι ένας συναισθηματικός και οπτικά εντυπωσιακός διαλογισμός για την αντίσταση, το φόβο και τις απίθανες συνδέσεις.



## Una giornata particolare

È il 6 maggio 1938 e la Roma fascista è accorsa per festeggiare Hitler, venuto in visita da Mussolini. In un caseggiato popolare, Antonietta, moglie di una convinta "camicia nera", e lei stessa sostenitrice del duce – ha un album con le foto e i detti di Mussolini – incontra, inseguendo il pappagallo fuggito dalla gabbia, un vicino di casa, Gabriele, ex annunciatore radiofonico, cacciato dal lavoro con l'accusa di essere un sovversivo ma in realtà perché omosessuale. Inizialmente, Antonietta diffida di lui, ma, gradualmente, iniziano a parlarsi, a confidarsi e a ritrovarsi vicini nelle loro solitudini. La sera sarà tutto finito, Antonietta torna alla schiavitù del suo ruolo di moglie e madre, Gabriele viene portato via da due poliziotti verso il confino.

## A Special Day

Ettore Scola's poignant drama unfolds in a working-class Roman apartment building during Hitler's 1938 visit. The story centers on an unlikely friendship between a conservative housewife and a liberal radio broadcaster awaiting deportation. Both individuals are detached from the fascist celebrations, each grappling with their own helplessness in the face of rising Fascism. Scola, in collaboration with cinematographer Pasqualino De Santis, employs a radical visual style to evoke the oppressive atmosphere of the era. The colors are desaturated using a special filter and a printing process developed by Technicolor (ENR), capturing the gray, foggy tones of Scola's own memories of Rome at the time. This muted palette, symbolizing isolation and oppression, serves as a powerful reflection of the characters' internal states. With standout performances by Sophia Loren and Marcello Mastroianni, stripped of their glamorous personas, the film is a quietly subversive exploration of human resilience and solidarity in the shadow of Fascism. Scola's masterpiece is an emotional and visually striking meditation on resistance, fear, and unlikely connections.



### Ettore Scola

— Ο **Ετόρε Σκόλα** (1931-2016) ήταν Ιταλός σκηνοθέτης και σεναριογράφος, γνωστός για ταινίες όπως το *Μια ξεχωριστή μέρα* (1977) και *Όλοι αγαπίομαστε τόσο πολύ* (1974). Κέρδισε μια Χρυσή Σφαίρα και ήταν υποψήφιος για πέντε βραβεία Όσκαρ. Ο Σκόλα ξεκίνησε την καριέρα του το 1953 ως σεναριογράφος, συνεργαζόμενος με τον Ντίνιο Ρίσι στην ταινία *Il Sorpasso* (1962). Κατά τη διάρκεια της 40χρονης καριέρας του, σκηνοθέτησε σχεδόν 40 ταινίες, συμπεριλαμβανομένων των *Τη νύχτα στη Βαρέν* (1982) και *Passione d'amore* (1981). Αριστερός ακτιβιστής, διετέλεσε υπουργός Πολιτισμού του Κομμουνιστικού Κόμματος Ιταλίας το 1989.

— **Ettore Scola** (1931–2016) è stato un regista e sceneggiatore italiano noto per film come *Una giornata particolare* (1977) e *C'eravamo tanto amanti* (1974). Ha vinto un Golden Globe ed è stato candidato a cinque premi Oscar. Scola ha iniziato la sua carriera nel 1953 come sceneggiatore, collaborando con Dino Risi per *Il Sorpasso* (1962). In 40 anni di carriera ha diretto quasi 40 film, tra cui *Quella notte a Varennes* (1982) e *Passione d'amore* (1981). Attivista di sinistra, è stato Ministro della Cultura del Partito Comunista Italiano nel 1989.

— **Ettore Scola** (1931–2016) was an Italian director and screenwriter known for films like *A Special Day* (1977) and *We All Loved Each Other So Much* (1974). He won a Golden Globe and was nominated for five Academy Awards. Scola began his career in 1953 as a screenwriter, collaborating with Dino Risi on *Il Sorpasso* (1962). Over his 40-year career, he directed nearly 40 films, including *That Night in Varennes* (1982) and *Passione d'amore* (1981). A left-wing activist, he served as Minister of Culture for Italy's Communist Party in 1989.

# 8½

Μυθοπλασία / Finzione / Fiction  
1963, Ιταλία, Γαλλία / Italia,  
Francia / Italy, France, 139'  
DCP, Ασπρόμαυρη / Bianco  
e nero / Black & White  
Με ήχο / Sonoro / With sound,  
Ιταλικά, Γαλλικά, Αγγλικά,  
Γερμανικά / Italiano, Francese,  
Inglese, Tedesco / Italian,  
French, English, German

**Σκηνοθεσία / Regia / Direction**  
Federico Fellini

**Σενάριο / Sceneggiatura / Script**  
Federico Fellini, Ennio Flaiano,  
Tullio Pinelli, Brunello Rondi

**Φωτογραφία / Fotografia /  
Cinematography**

Gianni Di Venanzo

**Μοντάζ / Montaggio / Editing**  
Leo Catozzo

**Ήχος / Suono / Sound**

Alberto Bartolomei,

Mario Faraoni

**Μουσική / Musica / Music**

Nino Rota

**Με τους / Con / With**

Marcello Mastroianni,

Anouk Aimée, Sandra Milo,

Claudia Cardinale, Rossella Falk,

Barbara Steele, Annibale Ninchi,

Guido Alberti, Giuditta Rissone,

Edra Gale, Madeleine Lebeau,

Mario Pisu, Rossella Como,

Mario Tedeschi, Elisabetta

Catalano, Polidor

**Παραγωγοί / Produttore /**

**Producers** Federico Fellini,

Angelo Rizzoli

**Παραγωγή / Produzione /**

**Production** Cineriz / Francinex

**Διανομή / Distribuzione /**

**Distribution**

Neo Films

Γυρίζοντας μια αυτοβιογραφική ταινία επιστημονικής φαντασίας, ο σκηνοθέτης Γκουίντο Ανσέλμι στερεύει από έμπνευση. Τον παραλύει μια συνολική, υπαρξιακή κρίση σχετικά με τον παραγωγό και τους συνεργάτες του, τη σύζυγο και την ερωμένη του, τον καρδινάλιο και τους κομπούς πελάτες του κέντρου ευεξίας, όπου καταφεύγει. Οι μνήμες και η φαντασία του «στήνουν» ένα υπέροχο καρναβάλι ονειρικών μορφών του ασυνείδητου, οδηγώντας τον στην αμφίβολη συνειδητοποίηση ότι το νόημα της ζωής είναι η αγάπη, ενώ της δημιουργίας είναι η απλότητα και η κοινωνικότητα. Ενσωματώνοντας στη ρευστότητα και τη δεξιοτεχνία της αφήγησης μορφές της κινηματογραφικής πρωτοπορίας και μνήμες της παράδοσης του μεγάλου μυθιστορήματος (Ρ. Μούζιλ, Τζ. Τζόυς), ο Φελίνι στο μνημειώδες αυτοαναφορικό αριστούργημά του καταφέρνει ό,τι ο ήρωάς του είναι ανίκανος να επιτύχει: την ωραιότερη αυτοπροσωπογραφία του καλλιτέχνη σε δημιουργικό αδιέξοδο και την «απόλυτη» ταύτιση του σκηνοθέτη με τον πρωταγωνιστή του.

Νίκος Σαββάτης



## Federico Fellini

— Ο **Φεντερίκο Φελίνι** (20 Ιανουαρίου 1920 - 31 Οκτωβρίου 1993) ήταν Ιταλός σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Είναι γνωστός για το ιδιαίτερο στυλ του, το οποίο συνδυάζει τη φαντασία και τις μπαρόκ εικόνες με τη γήινη διάθεση. Αναγνωρίζεται ως ένας από τους μεγαλύτερους και πιο επιδραστικούς κινηματογραφιστές όλων των εποχών. Στις εμβληματικές ταινίες του περιλαμβάνονται οι *La Strada* (1954), *La Dolce Vita* (1960), *8½* (1963) και *Amarcord* (1973). Ο Φελίνι κέρδισε τέσσερα βραβεία Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας και έλαβε πολλές διακρίσεις, μεταξύ των οποίων τον Χρυσό Φοίνικα (1960) και τον Χρυσό Λέοντα Καριέρας (1985).

— **Federico Fellini** (1920-1993) è stato un regista e sceneggiatore italiano. È noto per il suo stile inconfondibile, che mescola immagini fantastiche e barocche con la realtà. È riconosciuto come uno dei più grandi e influenti registi di tutti i tempi. Tra i suoi film iconici ricordiamo *La Strada* (1954), *La Dolce Vita* (1960), *8½* (1963) e *Amarcord* (1973). Fellini ha vinto quattro premi Oscar come miglior film straniero e ha ricevuto numerosi riconoscimenti, tra cui la Palma d'Oro (1960) e il Leone d'Oro alla carriera (1985).

— **Federico Fellini** (20 January 1920 – 31 October 1993) was an Italian film director and screenwriter. He is known for his distinctive style, which blends fantasy and baroque images with earthiness. He is recognized as one of the greatest and most influential filmmakers of all time. His iconic films include *La Strada* (1954), *La Dolce Vita* (1960), *8½* (1963), and *Amarcord* (1973). Fellini won four Academy Awards for Best Foreign Language Film and received numerous accolades, including the Palme d'Or (1960) and the Career Golden Lion (1985).

## Otto e mezzo

Durante le riprese di un film di fantascienza autobiografico, il regista Guido Anselmi è a corto di ispirazione. È paralizzato da una totale crisi esistenziale che riguarda il suo produttore e i suoi soci, la moglie e l'amante, il cardinale e gli eleganti clienti del centro benessere in cui si rifugia. I suoi ricordi e la sua immaginazione "allestiscono" un meraviglioso carnevale di figure oniriche dell'inconscio, portandolo alla dubbia consapevolezza che il senso della vita è l'amore, mentre il senso della creazione è la semplicità e la socievolezza. Incorporando nella fluidità e nella maestria delle forme narrative dell'avanguardia cinematografica i ricordi della tradizione dei grandi romanzi (R. Musil, J. Joyce), Fellini nel suo monumentale capolavoro autoreferenziale raggiunge ciò che il suo eroe non è in grado di realizzare: il più bel autoritratto dell'artista in un'impasse creativa e l'identificazione "assoluta" del regista con il suo protagonista.

## 8½

Filming an autobiographical science fiction film, director Guido Anselmi is running out of inspiration. He is paralyzed by a total, existential crisis about his producer and his partners, his wife and his mistress, the cardinal and the elegant clients of the wellness center where he takes refuge. His memories and imagination "set up" a wonderful carnival of dreamlike figures of the unconscious, leading him to the dubious realization that the meaning of life is love, while the meaning of creation is simplicity and sociability. Incorporating into the fluidity and craftsmanship of the narrative forms of the cinematic avant-garde and memories of the great novel tradition (R. Musil, J. Joyce), Fellini in his monumental self-referential masterpiece achieves what his hero is incapable of achieving: the finest self-portrait of the artist in a creative impasse and the "absolute" identification of the director with his protagonist. Nikos Savatis



## Cinecittà

**Η Cinecittà S.p.A. είναι μια δημόσια εταιρεία**, με μοναδικό μέτοχο το Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών. Τα δικαιώματα του μετόχου ασκούνται από το Υπουργείο Πολιτισμού, σε συνεννόηση με το παραπάνω Υπουργείο.

Η εταιρεία διαχειρίζεται τα ομώνυμα θρυλικά κινηματογραφικά στούντιο, που αποτελούν έναν παραγωγικό και δημιουργικό φορέα γνωστό σε όλον τον κόσμο. Έχει την φροντίδα της συντήρησης και της προώθησης του Αρχείου Luce, μίας παγκόσμιας οπτικοακουστικής κληρονομιάς, αναγνωρισμένης από την UNESCO. Δραστηριοποιείται στην παραγωγή ντοκιμαντέρ και στη διανομή ταινιών, των πρώτων και δεύτερων έργων των δημιουργών, καθώς και στην προώθηση του κλασικού και του σύγχρονου ιταλικού κινηματογράφου στο εξωτερικό. Διεξάγει συνεχή έρευνα στην μεταπαραγωγή, στην αποκατάσταση ταινιών και στις ψηφιακές γλώσσες. Επίσης, μέσω καθημερινών προτάσεων εκθέσεων, εκδόσεων, διδακτικών και εκπαιδευτικών πρωτοβουλιών, η Cinecittà υποστηρίζει τον ιταλικό κινηματογράφο σε όλους τους τομείς της βιομηχανικής και πολιτιστικής αλυσίδας.

**Cinecittà S.p.A. è una società pubblica**, con socio unico il Ministero dell'Economia e delle Finanze; i diritti dell'azionista sono esercitati dal Ministero della Cultura, d'intesa con il Ministero dell'Economia e delle Finanze.

La società gestisce i mitici Studi cinematografici, una realtà produttiva e creativa nota nel mondo; cura la conservazione e promozione dell'Archivio Luce - un patrimonio visivo universale riconosciuto dall'UNESCO; è attiva nella produzione di documentari e nella distribuzione di film opere prime e seconde, e nella promozione del cinema italiano classico e contemporaneo all'estero; svolge una ricerca costante sulla post-produzione, il restauro della pellicola e i linguaggi digitali. E con una proposta quotidiana di iniziative espositive, editoriali, didattiche e di formazione, Cinecittà sostiene il cinema italiano in tutti gli ambiti della filiera industriale e culturale.

**Cinecittà S.p.A. is an Italian public company** whose sole shareholder is the Ministry of Economy and Finance; shareholder rights are exercised by the Ministry of Culture in agreement with the Ministry of Economy and Finance. Cinecittà manages legendary Cinecittà's Studios, promoting Italian cinema in the world as member of EFP, distributing Italian first and second time feature films and documentaries. Moreover, it manages "Archivio Luce" film and photographic Archive, that has been registered by UNESCO in the registry "Memory of the World".

[www.cinecitta.com](http://www.cinecitta.com)

**CINECITTÀ**

## ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ ΠΩΛΗΣΕΩΝ / VENDITE ESTERE / WORLD SALES

### FANDANGO

Viale Gorizia, 19  
00198 Rome, Italy  
Tel: +39 06 8521 8155  
sales@fandango.it  
www.fandango.it/sales/

### MINERVA PICTURES GROUP

Via Marcella 4/6  
00153, Rome, Italy  
Tel: +39 06 84242430  
sales@minervapictures.com  
https://www.minervapicturesinternational.com/

### RAI CINEMA INTERNATIONAL DISTRIBUTION

P.za Adriana, 12  
00193, Rome, Italy  
Tel: +39 06 33179601  
fulvio.firrito@raicinema.it  
www.rai.it/raicinema/

### SURF FILM

Viale della Tecnica, 205  
00144, Rome, Italy  
Tel: +39 06 54 221 801  
surf@surffilm.com  
http://www.surffilm.com/

### TRUE COLOURS – GLORIOUS FILMS

Largo Italo Gemini 1  
00161 Rome, Italy  
Tel: +39 06 37 35 2334  
info@truecolours.it  
www.truecolours.it

### ΕΛΛΗΝΑΣ ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ / DISTRIBUZIONE GRECIA / GREEK DISTRIBUTOR FEELGOOD ENTERTAINMENT

Eth. Makariou Ave. & 2 Falireos Str.  
18547, N.Faliro, Greece  
Tel: +30 211 996 7000  
info@feelgoodentertainment.gr  
www.feelgoodentertainment.gr

### NEO FILMS

Tel: +30+6984503125  
spyros@neofilms.gr  
https://neofilms.gr/en/homepage/

### Οργάνωση / Organizzazione / Organisation

Ταινιοθήκη της Ελλάδος /  
Cineteca di Grecia /  
Greek Film Archive

*Πρόεδρος του Δ.Σ. / Presidente del Consiglio di Amministrazione / President of the BofD*  
Maria Komninos

### Συνδιοργάνωση / Coorganizzazione / Coorganisation Cinecittà

*Πρόεδρος / Presidente / President*  
Chiara Sbarigia

*Διευθύνων Σύμβουλος @ Γενικός Διευθυντής / Amministratore Delegato e DG / CEO and GM*  
Manuela Cacciamani

*Προώθηση του σύγχρονου ιταλικού κινηματογράφου παγκοσμίως / Promozione Internazionale del Cinema Contemporaneo / Promotion of Italian Contemporary Cinema Worldwide*  
Carla Cattani  
Cristina Cassano  
Erika Allegrucci  
Livia Azzolini

### Πρεσβεία της Ιταλίας / Ambasciata d'Italia / Embassy of Italy

*Πρέσβης της Ιταλίας / Ambasciatore d'Italia / Ambassador of Italy*  
Paolo Cuculi

*Πρώτη Γραμματέας / Primo Segretario / First Secretary*  
Valeria Reggio

*Ακόλουθος τύπου / Addetto Stampa / Press attaché*  
Giorgio Cristoforidis

### Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών / Istituto italiano di cultura in Atene / Italian Cultural Institute Athens

*Διευθυντής / Direttore / Director*  
Francesco Neri

### Γενικός Συντονισμός Παραγωγής / Coordinamento generale della produzione / General Production Coordination

Dimitra Arapoglou

### Οργάνωση Παραγωγής / Organizzazione della produzione / Production Organisation

Robbie Eksiel

### Βοηθός γενικού συντονισμού παραγωγής / Assistente al coordinamento generale della produzione / General production coordination assistant

Ioanna Papadopoulou

### Συντονισμός Προγράμματος / Coordinamento del programma / Program Coordination

Iakovos Skenderidis

### Οικονομική Διαχείριση / Gestione finanziaria / Financial Management

Vassilis Bibas

### Υπεύθυνη Δημόσιων σχέσεων και φιλοξενίας / Public relations

Niki Katsantoni

### Σχεδιασμός και καλλιτεχνική επιμέλεια / Catalog Design

Vasso Avramopoulou / A4 Design

### Σχεδιασμός αφίσας / Poster design

PIZZETTIePARTNER

### Υπεύθυνη Γραφείου Τύπου και Επικοινωνίας / Communication and publicity manager

Evanna Venardou

### Βοηθός Γραφείου Τύπου / Press Office Assistant

Yiannis Kontos

### Υπεύθυνη online επικοινωνίας / Website, Online platform and social media

Zoi Chatzi

### Τεχνικός Υπεύθυνος / Supporto tecnico / Technical support

Tassos Adamopoulos

### Συντονισμός κίνησης ταινιών / Coordinamento del movimento del film e supporto alla produzione / DCP Traffic Coordination & Production Support

Nektarios Sakkas

### Υπεύθυνος έκδοσης,παρουσίασης προγράμματος δράσεων, καταλόγου και ωρολογίου προγράμματος / Segreteria di edizione del catalogo / Catalog Coordination

Savvas Karelis

### Μετάφραση - Υποτιτλισμός / Sottotitoli / Subtitles

«Neaniko Plano - Subtitles»

### Διευθύντρια του Τμήματος μετάφρασης & υποτιτλισμού / Director of Translation & Subtitling Department

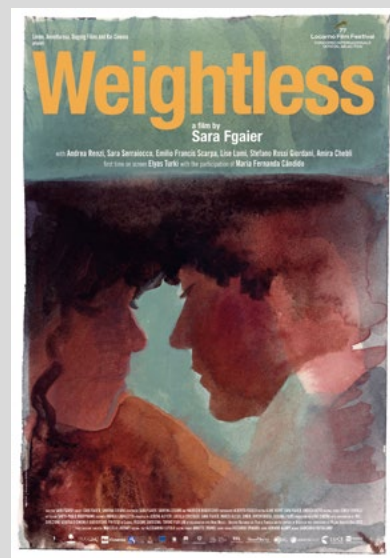
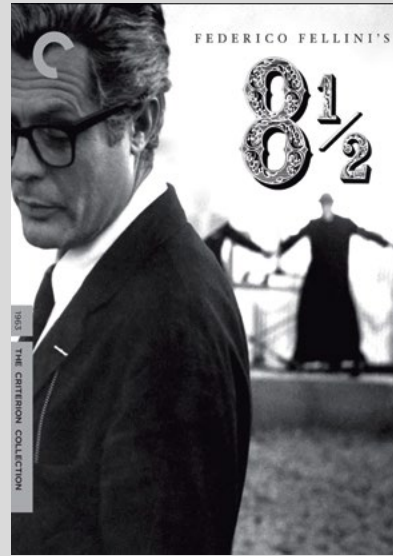
Katerina Zampeli

### Σελιδοποίηση & επεξεργασία εικόνων / DTP & Image editing

Moira Douranou / A4 Design

### Δημιουργία τρέιλερ - Μοντάζ / Trailer Creation & Editing

Stefanos Minoglou



# Cinema **made** in Italy

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAM / PROGRAMMA

## 21 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

19:00 **Πεδίο μάχης / Campo di battaglia / Battleground**  
Gianni Amelio, 2024, 104'

21:00 **Μια ξεχωριστή μέρα / Una giornata particolare / A Special Day**  
Ettore Scola, 1977, 106'

21:00 **Η τέλεια ομορφιά / La grande bellezza / The Great Beauty**  
Paolo Sorrentino, 2013, 142'  
Παρουσία του πρωταγωνιστή Toni Servillo /  
Attore protagonista Toni Servillo presente  
in sala / Lead actor Toni Servillo in attendance

## 26 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

19:00 **Δίχως βάρος / Sulla terra leggeri / Weightless**  
Sara Fgaier, 2024, 94'

21:00 **Γκλόρια! / Gloria!**  
Margherita Vicario, 2024, 106'

## 27 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

21:00 **8½ / Otto e mezzo**  
Federico Fellini, 1963, 139'

## 22 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

19:30 **Γκλόρια! / Gloria!**  
Margherita Vicario, 2024, 106'  
Παρουσία της ηθοποιού Maria Vittoria Dallasta /  
Attrice Maria Vittoria Dallasta presente in sala /  
Actress Maria Vittoria Dallasta in attendance  
Μόνο με προσκλήσεις /  
Solo su invito /  
By invitation only

## 23 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

19:00 **Η οικογένεια / Familia**  
Francesco Costabile, 2024, 120'

21:15 **Το καλοκαίρι μου με την Ιρένε / Quell'estate con Irène / My Summer with Irène**  
Carlo Sironi, 2024, 90'  
Παρουσία του σκηνοθέτη / Regista presente  
in sala / Director in attendance

## 24 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ / NOVEMBRE / NOVEMBER

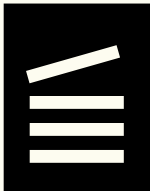
18:30 **Η αμερικανική πίσω αυλή / L'orto americano / The American Backyard**  
Rupi Avati, 2024, 107'  
Παρουσία του σκηνοθέτη /  
Regista presente in sala /  
Director in attendance

Όλες οι ταινίες προβάλλονται  
με ελληνικούς και αγγλικούς υπότιτλους.

Tutti i film sono proiettati  
con sottotitoli in greco e inglese.

All films are screened  
with Greek and English subtitles.







ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ  
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
> ΜΟΥΣΕΙΟ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Ταινιοθήκη της Ελλάδος  
Ιερά Οδός 48 & Μεγ.  
Αλεξάνδρου  
Μετρό Κεραμεικός  
Τηλ: 210-3612046

Greek Film Archive  
48, Iera Odos &  
Megalou Alexandrou Str.  
Keramikos metro station  
Tel: 210-3612046

[www.tainiothiki.gr](http://www.tainiothiki.gr)

  @tainiothikigr

a4\_artdesign

Η ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΑΓΜΕΝΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΑΤΤΙΚΗ» 2021-2027.  
THE EVENT IS INCLUDED IN THE REGIONAL PROGRAM «ΑΤΤΙΚΑ» 2021-2027.



Με τη συγχρηματοδότηση  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ / FUNDED BY



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / CO-ORGANIZATION

**CINECITTÀ**



Direzione Generale  
CINEMA e  
AUDIOVISIVO



Embassy of Italy  
Athens



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH SUPPORT



EUROPEAN  
CINEMAES  
Creative Europe MEDIA

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS

**EPT**



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

ΑΘΗΝΑ 984  
Ο ΣΤΑΘΟΣ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

ΣΤΟ  
ΚΟΚΚΙΝΟ  
105.5

αθηνόραμα

ΠΟΡΑΓΑΝΔΑ

culture  
now.gr

ROSA